



12.7.2010

## СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕП

Относно: **Петиция 0150/2004, внесена от José Carlos Faria Feijoeiro, с португалско гражданство, от името на „Comissão de Ambiente e Defesa da Ribeira dos Milagres“, подкрепена от 2 500 подписа, относно замърсяването на река от свинецканици**

### 1. Резюме на петицията

Вносителят на петицията посочва, че свинецканиството е преуспяващ отрасъл от 70-те години насам в периметър в близост до река Milagres, Португалия. Отпадъците и животинските екскременти се изхвърлят направо в реката. Няма пречиствателна станция. Живущите покрай реката се оплакват от лошата миризма. В участъка, където реката се влива в Атлантическия океан, понякога е невъзможно да стигне до морето поради замърсяването. Властите не са се намесили и все още не се намесват, между другото, защото понастоящем свинецканиството е в криза, а кланиците са източник на приходи и на работни места в региона. Замърсяването обаче е вече толкова сериозно, че вносителите считат, че е време Европейският съюз да се намеси.

### 2. Допустимост

Петицията е обявена за допустима на 9 юли 2004 г. Комисията се приканва да предостави информация (член 192, параграф 4 от правилника).

### 3. Отговор от Комисията, получен на 7 декември 2004 г.

Вносителят на петицията твърди, че отпадъчните води от свинецканифермите в Milagres, намиращи се в община Leiria, се изливат направо в един поток в района на „Ribeira dos Milagres“ без да бъдат предварително третираны, което води не само до замърсяване на споменатия поток, но и на водата в зоната за къпане на плажа Vieira de Leiria.

„Ribeira de Milagres“ е разположена в басейна на реките Lis и Seiça.

Португалските органи на властта представиха през 1997 г. в Кохезионния фонд проект за първата фаза на пречистване басейните на гореспоменатите реки. На тази кандидатура Кохезионният фонд отговори с решение от 15.12.1999 г. за отпускане на помощ в размер на 11 милиона евро.

Тъй като втората фаза на проекта трябваше да приключи на 30.6.2005 г., тя също бе съфинансирана от Кохезионния фонд с решение от 29.12.2000 г. в размер на 33 милиона евро.

При представяне в Кохезионния фонд на проекта за интегрирано пречистване на басейните на реките Lis и Seiça Комисията наложи изискване източниците на промишлено замърсяване от отпадъчните води на свинефермите да бъдат първично третираны преди тяхното прехвърляне в градските пречиствателни станции, което трябва да бъде съфинансирано от Кохезионния фонд, за да бъдат приведени в съответствие. Тези станции за първично третиране, за изпълнението на които отговаряше асоциацията на свиневъдите в региона, изглежда все още не са пуснати в действие.

Комисията информира комисията по петиции, че описаното в петицията положение се изяснява с португалските органи на властта, от една страна, в светлината на задълженията, произтичащи от директива 91/271/ЕИО от 21 май 1991 г. за пречистването на градски отпадъчни води<sup>1</sup>, и директива 76/160/ЕИО от 8 декември 1975 г. относно качеството на водите за къпане<sup>2</sup>, и, от друга, в рамките на поетите в проекта задължения за финансиране от Общността.

#### **4. Допълнителен отговор от Комисията, получен на 20 октомври 2005 г.**

Комисията обърна внимание на португалските органи на властта на това положение в светлината на прилаганите в тази област общностни разпоредби, по-специално на тези от директиви 91/271/ЕИО от 21 май 1991 г. за пречистването на градски отпадъчни води<sup>3</sup>, 76/464/ЕИО от 4 май 1976 г. за замърсяването на водната среда на Общността, причинено от изливанията на някои опасни вещества<sup>4</sup>, и 76/160/ЕИО от 8 декември 1975 г. относно качеството на водите за къпане<sup>5</sup>.

По време на съвещание в Лисабон португалските органи на властта имаха възможността да предадат на Комисията някои предварителни сведения за положението.

По отношение третирането на отпадъчните води от свинефермите португалските органи на властта посочиха, че в рамките на интегрираната пречиствателна система за

<sup>1</sup> *OB L 135 от 30.5.1991 г., стр. 40-52*

<sup>2</sup> *OB L 31 от 5.2.1976 г., стр. 1-7*

<sup>3</sup> *OB L 135 от 30.5.1991 г., стр. 40-52*

<sup>4</sup> *OB L 129 от 18.5.1976 г., стр. 23-29*

<sup>5</sup> *OB L 31 от 5.2.1976 г., стр. 1-7*

отпадни води от тази зона се предвижда изграждането на три пречиствателни станции, чието завършване няма да приключи преди края на 2006 г. Във всеки случай, според португалските органи на властта, от една страна, изхвърлянето на тези отпадъчни води във водна среда се урежда в съответствие с условията, определени в предоставен от властите лиценз на фирмата RECIDIS, на която е възложено управлението на системата, и от друга, до завършване на строителните работи е взето временно решение да се пристъпи към разпръскване на животинските екскременти, за да се избегне изхвърлянето им във водна среда. Освен това, според същите тези власти, свинефермите се подлагат на инспекции. През 2004 г. 220 от включените в системата 370 единици са били предмет на инспекция и само за 10% от инспектираните има открита процедура за нарушение поради неспазване на националната нормативна уредба.

Колкото до състоянието на плажа Vieira de Leiria португалските органи на властта уточниха, че водата за къпане на плажа е била предмет на анализи и за пет от тях е налице неспазване на определените пределни стойности по отношение съдържанието на аеробни колиформни бактерии и на фекални колиформни бактерии.

Португалските органи на властта са се ангажирали да потвърдят и да допълнят горната информация в писмен отговор до Комисията.

Комисията ще вземе необходимите мерки, за да гарантира спазването на прилаганите в тази област общностни разпоредби.

## **5. Отговор от Комисията, получен на 29 ноември 2007 г.**

Както предварително е съобщено на Европейския парламент, интегрираният проект за пречистване на басейните на реките Liz и Seiça предвижда изграждане на три пречиствателни станции (*Norte*, *Milagres* и *Batalha*) за специфично третиране на отпадъчните води от свинефермите в зоната на Leiria. Междувременно управлението на третирането на въпросните отпадъчни води се осъществява от създадената за целта фирма RECILIS. Всяко изхвърляне във водна среда се урежда в съответствие с условията, определени било в глобален лиценз, предоставен от публичен орган на фирмата RECILIS, било в съответствие с условията, определени в отделни лицензи, предоставени на стопаните, нежелаещи да се включат в глобалния лиценз. Според условията в гореспоменатите лицензи отпадъчните води от инсталациите се разпръскват предварително в почвата, за да се избегне прякото им изхвърляне във водна среда. Освен това според португалските органи на властта свинефермите се инспектират, което е довело до откриване на редица процедури за нарушения поради неспазване условията на лицензите.

Според последните пояснения от португалските органи на властта броят на членуващите в системата RECILIS представлява понастоящем 95% от всички стопани в района. По отношение на изграждането на пречиствателните станции положението може да се резюмира така: строителните работи на пречиствателна станция *Norte* би трябвало да приключат през ноември 2007 г.; предвижда се станция *Milagres* да бъде завършена през първите шест месеца на 2009 г.; станция *Batalha* ще бъде изградена в

случай че е необходимо да се увеличи капацитетът на пречиствателната система.

Освен това португалските органи на властта съобщиха, че не възнамеряват да посочат въпросната зона като уязвима по смисъла на директивата за "нитратите"<sup>1</sup>, тъй като лицензът на RECILIS налага добри земеделски практики, а и понастоящем се разработва земеделска програма за рециклиране на утайките от отпадъчните води.

Комисията заключава, че положението в момента се подобрява благодарение на редица мерки за управление и на програма за изграждане на пречиствателни станции. Комисията ще продължи да следи осъществяването на горните мерки, по-специално посредством контрол на проектите, съфинансирани от Кохезионния фонд. Тези проекти, които са част от глобалния интегриран проект за пречистване на басейните на реките Liz и Seiça в зоната на Leiria, обхващат събирането и третирането на градските отпадъчни води. Системата е замислена така, че приема отпадъчните води от свинефермите след предварително третиране, за да бъдат те съвместими с третирането на градските отпадъчни води.

## **6. Отговор от Комисията, получен на 12 юли 2010 г.**

Съгласно предишните си съобщения и в допълнение към тях, Комисията иска да изясни, че съвместно финансиране от Общността на втория етап за пречистването на речните басейни на реките Lis и Seiça, проведено през 2000–2006 г. с подкрепата на Кохезионния фонд, включва единствено подсистемите Olhalvas, Norte (бивша de Carreira) Ponte das Mestras, Fátima, Chão de Mendiga, Juncal et Pedreiras, които включват между другото общо шест станции за пречистване на отпадни води. Тези инфраструктури бяха завършени физически и приключени от финансова гледна точка през юни 2008 г.

Пречиствателната станция в Milagres действително не беше построена през гореспоменатия период, нито посредством конкурс на Европейския съюз, нито с изцяло национални средства.

Според информацията, предоставена от държавата-членка, в рамките на съфинансирането от секция „FEOGA – Ориентиране на оперативна програма CENTRO (2000-2006 г)“, е изготвена молба за инвестиции за екологично преквалифициране на стопанствата за третиране на отпадъци в Milagres. Тази оферта на стойност около 7 милиона евро, беше одобрена от управляващия орган, но разработчиците не представиха нито един иск за плащане. Поради това, финансирането не се извърши.

За допълнителна информация по отношение на конкретни проекти заинтересованите трябва да се обръщат към управляващия орган на програмата.

Що се отнася до периода 2007–2013 г., въз основа на одобрените от Комисията оперативни програми (ОП) и на критериите за подбор, установени от съответните

---

<sup>1</sup> Директива на Съвета 91/676/ЕИО от 12 декември 1991 г., за опазване на водите от замърсяване с нитрати от селскостопански източници; *Официален вестник* n° L 375 от 31.12.1991 г. стр. 0001 – 0008.

Комитети за наблюдение, управляващите органи на програми, които потенциално биха могли да допринесат за финансова подкрепа на пречиствателната станция в Milagres (ОП на ЕФРР Centro, ОП за развитие на територията на ЕФРР/Фонд за сътрудничество и ОП на ЕЗФРСР за развитие на селските райони) не са одобрили, към момента на предаване на това съобщение до Европейския парламент, никакъв конкурс на Общността в полза на тази инфраструктура.